

ONECITY ONEBOOK

San Francisco Reads

Una Ciudad Un Libro

San Francisco Lee



Otoño de 2006

Un Club del Libro
para Toda la Ciudad

www.sfpl.org



Mensaje del alcalde Gavin Newsom

Bienvenidos una vez más a **Una Ciudad, Un Libro: San Francisco Lee**, presentado por la Biblioteca Pública de San Francisco. San Francisco tiene una importante historia literaria y, mediante programas como Una Ciudad, Un Libro, se está forjando un sólido presente y futuro literario. Ambientado en México durante las décadas anteriores a la revolución de 1910, *La Hija de la Chuparrosa* relata la historia de Teresita, una joven que debe aceptar su destino como curandera y quien se convertirá en una “Juana de Arco” mexicana con el poder de inspirar una revolución. Esta cautivadora novela de Urrea dará mucho que hablar en los próximos eventos.



Puede encontrar una copia de *La Hija de la Chuparrosa* en su biblioteca o librerías locales. Ya sea que lo analice con su familia y amigos, o asista a uno de los programas especiales, espero que disfrute leyendo y hablando sobre *La Hija de la Chuparrosa*.

Mensaje del director de la biblioteca de la ciudad, Luis Herrera



Como director de la biblioteca, les invito a formar parte de **Una Ciudad, Un Libro: San Francisco Lee**, nuestro popular club del libro de la ciudad. Una Ciudad, Un Libro tiene el propósito de atraer a los sanfranciscanos al diálogo y se basa en la rica tradición literaria de la ciudad.

El libro seleccionado para este año, *La Hija de la Chuparrosa*, es una novela extraordinaria que cuenta una importante historia de valor y fortaleza durante un período revolucionario de la historia de México; estoy convencido de que el libro interesará e

inspirará a muchos sanfranciscanos.

Tenemos el honor de contar con la participación del autor Luis Alberto Urrea en numerosos eventos especiales de la biblioteca y en debates a lo largo del otoño, así como con su visita a escuelas, librerías y otros puntos de encuentro.

Gracias por participar en **Una Ciudad, Un Libro: San Francisco Lee**. Espero que disfrute la experiencia.

Para obtener información actualizada sobre eventos, visite

EL AUTOR

Luis Alberto Urrea nació en Tijuana, México, de madre estadounidense y padre mexicano. Ha sido galardonado con el Premio Kiriya para Obras de Ficción, el Premio Literario Lannan, el American Book Award, el Western States Book Award y el Colorado Book Award, y ha sido incorporado al Salón de la Fama de la Literatura Latina. También es autor de varios volúmenes de poesía, así como de obras de no ficción que incluyen *El Camino del Diablo*, finalista



del Premio Pulitzer 2005 para No Ficción General, y *Across the Wire (A través de la reja)*, ganador del Christopher Award. Es profesor de redacción creativa en la Universidad de Illinois en Chicago. Para obtener más información sobre Luis Urrea, visite www.luisurrea.com.

“Urrea ha creado un clásico, un tributo y una canción de amor que honra el colorido y vibrante corazón mexicano.”

—*San Francisco Chronicle*

LUIS ALBERTO URREA

“Las maravillas se suceden una tras otra en esta novela, un ejemplo extraordinario de lo que puede ocurrir cuando una historia notable llega a manos de a un escritor verdaderamente talentoso.”

—*Philadelphia Inquirer*

Los milagros y la pasión abundan en *La Hija de la Chuparrosa*, una novela fascinante sobre la repentina santidad de una joven excepcional en la época revolucionaria de México del siglo XIX. El autor y finalista del Premio Pulitzer, Luis Alberto Urrea, basó la novela en su investigación de más de 20 años sobre la historia de Teresita, que está inspirada en la vida de su tía abuela. La novela fue seleccionada por *San Francisco Chronicle* como uno de los mejores libros de 2005.

<http://www.sfpl.org/news/ocob/onecity.htm> o llame al (415) 557-4277

UNA CIUDAD

Miércoles 6 de septiembre
7 p.m.

Debate literario sobre *La Hija de la Chuparrosa* en inglés

Bird & Beckett
Books & Records
2788 Diamond Street
(en Chenery), S.F.
(415) 586-3733

Sábado 23 de septiembre
3–5 p.m.

Debate con el autor en inglés

Debata *La Hija de la Chuparrosa* y conozca
al autor Luis Alberto Urrea.
Sucursal de la Biblioteca de Bernal Heights
500 Cortland Avenue (cerca de Moultrie), S.F.
(415) 355-2810

EVENTOS ESPECIALES Y

Domingo 24 de septiembre
2 p.m.

Reunión con el autor en inglés

Acompáñenos a recibir a Luis
Alberto Urrea para un debate y
firma de libros.
Book Passage en Ferry
Building
1 Ferry Building, #42, S.F.
(415) 835-1020

Miércoles 27 de septiembre
7–8:30 p.m.

El Salón de Arte y Cultura de Excelsior celebra *La Hija de la Chuparrosa* en inglés

Se discutirá el libro y se proyectará
*The Bronze Screen: 100 Years
of the Latino Image in Hollywood*
(*La Pantalla de bronce: 100 años de
imagen latina en Hollywood*) para
luego debatir sobre la cultura
hispana usando como medio la
película.
Sucursal de la Biblioteca de
Excelsior
4400 Mission Street
(en Cotter), S.F.
(415) 355-2868

Jueves 28 de septiembre
6 p.m.

El Club del Libro sobre El Héroe en la Literatura Moderna debate *La Hija de la Chuparrosa* en inglés

Borders
233 Winston Drive (en
Stonestown Galleria), S.F.
(415) 731-0665

Martes 3 de octubre
7 p.m.

El Primer Club del Libro de Ficción debate *La Hija de la Chuparrosa* en inglés

Books Inc. Laurel Village
3515 California Street, S.F.
(415) 221-3666
La entrada al Club del Libro
es gratuita; inscribese en Books
Inc. Laurel Village o en
www.booksinc.net.

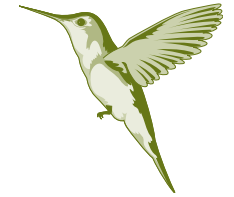
Para obtener información actualizada sobre eventos, visite

UN LIBRO

Martes 3 de octubre
7 p.m.

Debate literario sobre *La Hija de la Chuparrosa* en inglés

Sucursal de la Biblioteca de
Eureka Valley/Harvey Milk
Memorial
1 Jose Sarria Court (16th
Street cerca de Market), S.F.
(415) 355-5616



EVENTO ESPECIAL

Miércoles 11 de octubre

6:30 p.m.

Luis Alberto Urrea en conversación con Oscar Villalon en inglés

Acompáñenos en una tarde especial en la que Urrea y el editor
literario del San Francisco Chronicle, Oscar Villalon, conversarán
extensamente sobre *La Hija de la Chuparrosa* y sus otras obras. A
continuación habrá firma de libros.

Auditorio Koret, Planta baja
Biblioteca Central de San Francisco
100 Larkin St. (en Grove), S.F.
(415) 557-4277



DEBATES LITERARIOS

Sábado 14 de octubre
Tarde

Litquake Lit Crawl en inglés

Luis Alberto Urrea lee, junto
a otros escritores latinos,
en el Festival Literario del
distrito de la Misión en
San Francisco "Lit Crawl."
Visite www.litquake.org para
obtener más detalles.

Domingo 15 de octubre
4 p.m.

Debate con el autor en inglés

Luis Alberto Urrea llega a
Cody's para participar en una
fabulosa tarde de debate sobre
su maravillosa y cautivadora
novela. Habrá refrescos.

Cody's Books
2 Stockton Street
(en Market), S.F.
(415) 773-0444

<http://www.sfpl.org/news/ocob/onecity.htm> o llame al (415) 557-4277

UNA CIUDAD

Lunes 16 de octubre
6:30–8:30 p.m.

Lectura por el autor y debate en español

Para celebrar Una Ciudad, Un Libro: San Francisco Lee, la Sucursal de la Biblioteca de Excelsior desarrollará un programa muy especial con la presencia de Luis Alberto Urrea para honrar a la población hispanohablante de nuestro vecindario.

Sucursal de la Biblioteca de Excelsior
4400 Mission Street
(en Cotter), S.F.
(415) 355-2868

EVENTOS ESPECIALES

Miércoles 1 de noviembre
7:30 p.m.

¡Celebre el Día de los Muertos junto a Luis Alberto Urrea! en inglés

Conozca al autor, pruebe sabrosos bocadillos mexicanos y participe en un animado intercambio de preguntas y respuestas cuando el autor lea pasajes de *La Hija de la Chuparrosa*.

*Books Inc. en Opera Plaza
601 Van Ness Ave., S.F.
(415) 776-1111
*Una parte de las ventas de todas las copias de *La Hija de la Chuparrosa* adquiridas en las tiendas de S.F. Books Inc. durante los meses de septiembre y octubre, y en este evento, será destinada al programa Una Ciudad, Un Libro.

Sábado 4 de noviembre
3–5 p.m.

Lectura por el autor y debate en español

Luis Alberto Urrea ofrecerá un programa en lengua española en la Sucursal de la Biblioteca de la Misión, donde leerá fragmentos de su aclamada novela y responderá a las preguntas de la audiencia. A continuación habrá firma de libros. La biblioteca cuenta con acceso para sillas de ruedas.
Sucursal de la Biblioteca de la Misión
300 Bartlett Street (en 24th St. y Mission St.), S.F.
(415) 355-2800



Para obtener información actualizada sobre eventos, visite

UN LIBRO



Paseos turísticos – Recorridos a pie por el distrito de la Misión

El antiguo arte de los murales, con raíces en las civilizaciones Azteca y Maya, renació después de la Revolución Mexicana (1910–1917), en la cual la sociedad luchaba contra las grandes divisiones de la propiedad, la riqueza y el poder. Los murales se crearon para unir y educar a la gente, y trataban sobre temas como la celebración

de las culturas indígenas mexicanas, y las cuestiones políticas y sociales del nuevo México. Aquí en los Estados Unidos, el orgullo étnico y los movimientos por los derechos civiles de las décadas de 1960 y 1970 hicieron resurgir el arte del mural para promover sus ideales y aspiraciones. En el distrito de la Misión de San Francisco, el renacimiento de este arte surgió de fuertes raíces latinas, y desde entonces ha florecido y se ha ramificado en muchos estilos y temas, y así ha dejado en el vecindario una rica y siempre cambiante variedad de murales.

PASEOS TURÍSTICOS

Los murales y la comunidad multiétnica del distrito de la Misión en inglés

Aprecie un mural de cuatro pisos en el Edificio de la Mujer y un mural de ocho pisos en el Bethany Center. Visite un barrio multicultural de casas de estilo victoriano de la década de 1880. Los recorridos a pie se ofrecen todos los domingos a mediodía.
Punto de reunión: Edificio de la Mujer (Women's Building)
3543 – 8th Street (entre Guerrero y Valencia), S.F.

Los murales del distrito de la Misión en inglés

Disfrute del colorido arte popular del distrito de la Misión, una de las mayores comunidades étnicas de San Francisco. Los recorridos a pie se ofrecen el primer y tercer sábado del mes a las 11 a.m.
Punto de reunión: Precita St. y Harrison St., detrás de la escuela Flynn Elementary School, S.F.

<http://www.sfpl.org/news/ocob/onecity.htm> o llame al (415) 557-4277

Cómo leer un libro para participar de un debate literario

Los mejores libros son aquéllos que se introducen paulatinamente dentro de nuestra experiencia: revelan una importante verdad o despiertan un profundo sentido de afinidad entre el lector y el escritor. Buscar, identificar y debatir sobre estas verdades profundizan la apreciación del libro por parte del lector.

LECTURA Y DEBATE

Leer para participar en un debate literario—en el que usted es el líder o simplemente un participante—difiere de leer puramente por placer.

Formular preguntas, leer detalladamente, imaginarse a usted mismo como parte de la historia, analizar el estilo y la estructura, y buscar un significado personal en una obra literaria realzan el valor de la obra y el potencial de debate dentro de su grupo.

1 Haga anotaciones y marque las páginas a medida que va leyendo. Hágase preguntas sobre usted mismo y marque las páginas a las que pudiera desear hacer referencia más tarde. Hacer anotaciones a medida que va leyendo hace más lenta la lectura, pero le ahorra el esfuerzo de tener que buscar pasajes importantes más tarde.

2 Hágase preguntas difíciles sobre usted mismo y también sobre el libro. Hacerse preguntas sobre uno mismo a medida que avanza en la lectura significa que todavía no conoce las respuestas y que, en algunos casos, nunca las descubrirá. No tema formular preguntas difíciles porque con frecuencia el autor presenta temas complejos con ese propósito. Busque preguntas que puedan conducir a conversaciones profundas con su grupo y contribuyan a que el libro sea más significativo.

3 Analice la temática del libro. Trate de analizar los temas importantes de un libro e intente considerar la premisa inicial del autor. Imagine a un autor meditando sobre cómo comenzar la historia, y haciéndose preguntas del tipo “qué tal si ...”.

4 Llegue a conocer a los personajes. Tras el primer encuentro con las personajes del libro, ubíquese dentro de la escena. Considérelos como a las personas que lo rodean. Piense en sus errores y sus motivos. ¿Cómo se imagina interactuar con ellos? ¿Son auténticos los tonos y estilos de sus diálogos? Lea fragmentos en voz alta para conocer las voces de los personajes.

5 Preste atención a la estructura del libro. En ocasiones, un autor utiliza la estructura del libro para ilustrar un concepto importante o para crear un clima determinado. Preste atención a la forma en que el autor estructuró el libro. ¿Hay citas como prefacio de los capítulos? Si es así, ¿cómo se relacionan con el contenido de los capítulos? ¿Cuántos narradores relatan la historia? ¿Quiénes son? ¿Cómo se desarrolla la secuencia de los hechos para crear el clima de la historia? ¿Está escrita en forma retrospectiva? ¿Tiene sentido para usted el orden elegido por el autor?

6 Haga comparaciones con otros libros y autores. Compare el libro con otros del mismo autor, o con libros de otros autores que tratan similares temas o tienen estilos similares. Con frecuencia, las obras de un autor comparten los mismos temas, lo que se vuelve más palpable con la comparación. Comparar las obras de los autores puede ayudarle a consolidar sus opiniones, así como a definir cualidades que de otra forma podría no captar.

Estos consejos son cortesía del Washington Center for the Book



- 1** Muchos lectores y críticos han comparado a *La Hija de la Chuparrosa* con la obra de Gabriel García Márquez. ¿Hasta qué punto considera usted que esta comparación es adecuada? ¿Es *La Hija de la Chuparrosa* una obra de realismo mágico? Sí/no ¿Por qué?

LA HIJA DE LA CHUPARROSA

- 2** Un crítico observó que *La Hija de la Chuparrosa* emplea las técnicas de “la hagiografía católica, el cuento de hadas occidental, la leyenda indígena y el folklore familiar diario”. ¿Está usted de acuerdo? ¿Hay elementos de cada una de estas tradiciones literarias en este libro? Sustente su respuesta con ejemplos.
- 3** *La Hija de la Chuparrosa* es una obra de ficción salvajemente romántica, pero en realidad está basada en una verdad histórica. Luis Alberto Urrea hizo una investigación que duró dos décadas, y hoy en día se reverencia a *La Santa de Cabora* en algunas partes del norte de México. ¿Cómo hace el autor para lograr un equilibrio entre la historia sombría y la arrebatadora ficción?
- 4** Tomás Urrea se considera un hombre de razón en un mundo lleno de superstición. De hecho, siente desdén por aquéllos que “vieron las caras de Jesucristo y la Virgen de Guadalupe en tortillas quemadas”. Sin embargo, no tuvo problemas para explicar la resurrección de Teresita. ¿Ha tenido usted alguna vez dificultades para encontrar una explicación lógica para un hecho extraño?
- 5** A diferencia de Tomás, Teresita cree que el “mundo de la razón debe de ser un lugar solitario”. ¿Qué quiere decir con esto? ¿Está usted de acuerdo con ella?

- 6** A pesar de su posición como patrón poderoso y una cómoda vida en su rancho, Tomás no puede evitar sentir que su existencia es algo monótona. Urrea escribe, “Quizá, en lo profundo de su corazón, Tomás no deseaba que nadie fuera libre si él mismo no podía correr libremente”. ¿Cómo influye la dicotomía entre su rutina y la libertad de Teresita en su relación?



- 7** Los poderes sanadores de Teresita son obviamente un don maravilloso. Pero al mismo tiempo, generan gran caos en su vida: los peregrinos la acosan, y Porforio Díaz la apoda “la niña más peligrosa de México”. ¿En qué sentido podría Teresita ser considerada la Juana de Arco de México?
- 8** Al parecer, Huila piensa que todos los hombres son tontos y que las mujeres algún día dominarán el mundo. Además, muchos de los personajes más fuertes e interesantes de la novela son femeninos. ¿Cómo se presenta a las mujeres en *La Hija de la Chuparrosa*? ¿Tiene la novela una corriente feminista oculta?

PREGUNTAS PARA DEBATE

Las preguntas son cortesía de Hachette Filipacchi Media US, Inc.

- 9** En esta novela se describen muchos viajes. ¿De qué manera reflejan estos viajes la experiencia del inmigrante moderno?
- 10** Luis Alberto Urrea escuchó por primera vez las historias de su tía abuela Teresita en reuniones familiares. ¿Tiene usted familiares que han tenido vidas notables? ¿Cuáles son sus historias?

Encuentre más información sobre la cultura e historia de los latinos

Ficción

Espíritus de las pequeñas cosas: Una historia de Casas Grandes, de Kathleen Alcalá

Zorro, de Isabel Allende

Bendiceme, Última de Rudolfo A. Anaya

Tan lejos de Dios, de Ana Castillo

Por el amor de Pedro Infante, de Denise Chávez

Caramelo, de Sandra Cisneros

Santitos, de Maria Amparo Escandon

Malinche, de Laura Esquivel

La muerte de Artemio Cruz, de Carlos Fuentes

Hasta no verte, Jesús mío, de Elena Poniatowska

La isla de la pasión, de Laura Restrepo

Pedro Páramo, de Juan Rulfo



No Ficción

Episodios de la Revolución Mexicana, de Carlos Alvear Acevedo

Pancho Villa y Zapata, de Victor Alba

La revolución mexicana: memoria, mito e historia, de Thomas Benjamin

Mujeres y revolución, 1900-1917, de Ana Lau

Revolución mexicana: actores, escenarios y acciones: vida cultural y política, 1901-1929, de Álvaro Matute

La mirada circular: el cine norteamericano de la Revolución Mexicana, 1911-1917, de Margarita de Orellana

Morir en el intento: La peor tragedia de inmigrantes en la historia de los Estados Unidos, de Jorge Ramos

México insurgente: La revolución de Pancho Villa, de John Reed

México bárbaro, de John Kenneth Turner

La crisis de México, de Daniel Cosío Villegas

LIBROS



PELÍCULAS

Los últimos zapatistas, héroes olvidados (DVD): Entrevistas a los soldados que lucharon junto al General Emiliano Zapata en la Revolución Mexicana de 1910.

Reed: México Insurgente (VHS): Una dramatización de la Revolución Mexicana narrada por John Reed

100 Years of the Latino Image in Hollywood (100 años de la imagen latina en Hollywood) (DVD): Analiza el trabajo de actores y realizadores hispanos, así como las imágenes del latino en la pantalla grande desde la era silenciosa hasta el presente. Muestra los perfiles de figuras como Anthony Quinn, Desi Arnaz, Carmen Miranda, Rita Hayworth y Benicio Del Toro.

Festival Internacional de Cine Latino de San Francisco

3-19 de noviembre de 2006

<http://www.latinofilmfestival.org/>



Mexico: From Empire to Revolution (México: del imperio a la revolución)
http://getty.edu/research/conducting_research/digitized_collections/mexico/

Meet Mexico (Conozca México)
http://www.embamex.co.uk/Meet_Mex/mm_index.htm

Library of Congress - Portals to the World: History - Mexico
(Biblioteca del Congreso - Portales al Mundo: Historia - México)
<http://www.loc.gov/rr/international/hispanic/mexico/resources/mexico-history.html>

SITIOS WEB

Lines of Sight - Views of the U.S./Mexican Border
(En la mira - Vistas de la frontera Estados Unidos/México)
<http://sweeney.ucr.edu/exhibitions/border/>

Página de Luis Urrea sobre Teresita
<http://www.luisurrea.com/teres/teresita.htm>

Handbook of Texas Online: Biography of Teresa Urrea
(Manual de Texas Online: Biografía de Teresa Urrea)
http://www.tsha.utexas.edu/handbook/online/articles/UU/fur4_print.html

History of the U.S./Mexican Border (Historia de la Frontera EE.UU./México)
<http://www.pbs.org/kpbs/theborder/history/index.html>

SITIOS LOCALES

Sitios locales para aprender más sobre la cultura mexicana

Museo Mexicano, San Francisco, CA
<http://www.mexicanmuseum.org>

Centro Cultural de la Misión para las Artes Latinas
<http://www.missionculturalcenter.org/>

Cámara de Comercio Hispana de San Francisco
<http://www.sfhcc.com/>

Precita Eyes Mural Arts and Visitors Center
<http://www.precitaeyes.org/>

Para obtener información actualizada sobre eventos, visite

Una Ciudad, Un Libro Copresidente

Diane Frankel
Marilyn Waldman

Una Ciudad Un Libro Comité Honorario

Alcalde Gavin Newsom, presidente
Luis Herrera, bibliotecario de la ciudad

Eleazar Aramburo
Donna Bero
Rea Campbell
Tyrone H. Cannon
Orlando Cepeda
Jim Chappell
Peter J. Coughlan
Belva Davis
Carlota del Portillo
Dagmar Dolby
Gary Fisher
Phil Frank
Jewelle Gomez
Lois Gordon
Sandra Hernández
Charles Higuera
Susan Hildreth
Chuck Hobson
Sydney Kohara
Roslyn Koo
Michael Krasny
Barbara Lane
Tom Layton
Susan Mall
Patricia Mar
Steve Martinez
Jim Quay
Mark Reisbaum
Roselyne C. Swig
Amy Tan
Oscar Villalon
Susan Watkins
Peter Wiley
Tobias Wolff



AGRADECIMIENTOS

Una Ciudad Un Libro Comité de Selección

Hut Landon · Asociación de Vendedores de Libros Independientes del Norte de California

Laura Lent · Directora de desarrollo de colecciones, Biblioteca Pública de San Francisco

Dan Schiffrin · Fundación Nacional para la Cultura Judía

Marcia Schneider (Chair) · Directora de comunicaciones, colecciones y servicios para adultos, Biblioteca Pública de San Francisco

Oscar Villalon · Editor de reseñas de libros, *San Francisco Chronicle*

Administradora del programa

Rosie Levy Merlin

<http://www.sfpl.org/news/ocob/onecity.htm> o llame al (415) 557-4277

Nuestro agradecimiento a las siguientes organizaciones y personas por brindar su apoyo a Una Ciudad, Un Libro: San Francisco Lee.



San Francisco Public Library



Wallace Alexander Gerbode Foundation
Alexander M. & June L. Maisin Foundation

PATROCINADORES

Patrocinadores de los medios de comunicación



Librerías Patrocinadoras

*Una parte del precio de venta de todas las copias de *La Hija de la Chuparrosa* adquiridas en estos locales comerciales entre agosto y octubre de 2006 será donada nuevamente al programa Una Ciudad Un Libro



Bird & Beckett Books & Records



SOCIOS/COLABORADORES

Socios



Northern California
Independent Booksellers Association



Librerías Colaboradoras

Alexander Book Co.
Book Passage

Para obtener información actualizada sobre eventos,
visite <http://www.sfpl.org/news/ocob/onecity.htm>